V-ZUG SA

Lavatrice

Adora N

Istruzioni per l'uso

Cara cliente, caro cliente della V-ZUG

La ringraziamo per aver scelto uno dei nostri prodotti.

Il suo apparecchio soddisfa elevate esigenze, mentre l'uso è molto semplice. Si prenda ugualmente il tempo necessario per leggere queste istruzioni per l'uso. La lettura le permetterà di comprendere meglio l'apparecchio e di utilizzarlo in modo ottimale e senza disturbi. **Si prega di osservare gli avvertimenti sulla sicurezza (pagina 4 e seguenti) e le brevi istruzioni sulla pagina di copertina posteriore.**

Modifiche

Testo, immagini e date corrispondono al livello della tecnica al momento della stampa. Con riserva di modifiche ai sensi di un ulteriore sviluppo dei nostri prodotti.

Versioni e denominazioni

Le presenti istruzioni per l'uso sono valide per i modelli seguenti:

Tipo	n. del modello
N	250

© V-ZUG SA, CH-6301 Zug, 2001

Indice

Avvertimenti importanti **4**

Il suo apparecchio **8**

Descrizione 8
Costruzione dell'apparecchio 9
Elementi di comando e d'indicazione 10
Tabella dei programmi **11**
Funzione 14

Lavare **17**

Preparazione e caricamento della lavatrice 17
Selezione del programma di lavaggio 21
Terminare il lavaggio 24

Indicazioni **26**

Cura e manutenzione **28**

Guasti/Problemi **31**

Appendice **34**

Consigli per il bucato 34
Selezionare «Più acqua» 37
Dati tecnici 38

Indice **39**

Servizio di riparazione **43**

Avvertimenti importanti

Le sue istruzioni per l'uso

Conservi le istruzioni nelle vicinanze dell'apparecchio, per poterle consultare ogni volta che lo desidera. Nel caso vendesse o lasciasse in uso a terzi l'apparecchio, non dimentichi di fornire assieme le istruzioni per l'uso e per l'installazione, in modo che il nuovo proprietario si possa informare sul corretto uso dell'apparecchio e sulle relative indicazioni.

Prima della prima messa in esercizio

– l'apparecchio dev'essere installato e collegato, conformemente alle prescrizioni contenute nelle istruzioni di installazione allegate all'apparecchio, da personale specializzato,
– si devono rispettare i seguenti avvertimenti sulla sicurezza,
– è indispensabile togliere tutti gli elementi di sicurezza per il trasporto (seguire le istruzioni sulla lavatrice). Un elemento di sicurezza rimasto al suo posto può causare danni alla macchina o all'arredamento del locale,
– occorre eseguire un lavaggio senza biancheria (programma biancheria colorata 60 °C con mezzo bicchiere di detersivo) per eliminare ogni residuo di grasso rimasto nella lavatrice dopo che è uscita di fabbrica.

Avvertimenti sulla sicurezza

L'apparecchio soddisfa le regole riconosciute della tecnica e le prescrizioni sulla sicurezza in materia. La premessa per evitare danni e incidenti è un uso adeguato dell'apparecchio. Si prega di rispettare le seguenti indicazioni ed anche le successive indicazioni riportate nel testo.

- L'apparecchio deve essere installato e collegato alla rete attenendosi alle istruzioni di installazione separate. I lavori necessari devono essere fatti eseguire da un installatore/elettricista autorizzato.
- Il tubo flessibile che scarica l'acqua in un lavandino o nella vasca da bagno dev'essere fissato in modo da non poter scivolarne fuori. Verificare che l'acqua defluisca con sufficiente rapidità. Pericolo d'inondazione!

- Evitare di mettere in esercizio la macchina se:
  - il tamburo non può girare liberamente (provate a muovere a mano il tamburo; se non si muove significa che l'elemento di sicurezza per il trasporto non è ancora stato tolto, vedi pagina 9),
  - è danneggiata la linea d'alimentazione oppure
  - la lavatrice presenta danni evidenti nella zona del pannello dei comandi, del piano di lavoro o nella zona dello zoccolo. In questo caso, bisogna interpellare il nostro servizio clienti.
- Non è permesso eseguire modifiche, manipolazioni o riparazioni, in particolare con l'uso di utensili (cacciaviti ecc.) all'esterno e all'interno dell'apparecchio. Le riparazioni, particolarmente nelle parti elettriche, devono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato. Delle riparazioni inadeguate possono causare incidenti gravi, danni e disturbi d'esercizio. In caso di disturbi d'esercizio del suo apparecchio o in caso di incarico, annoti le indicazioni riportate sotto «Servizio di riparazioni» pagina 43, e si rivolga, se necessario, al nostro servizio clienti. Usare solo ricambi originali.

per l'uso:

- L'apparecchio è destinato ad essere usato da persone maggiorenni, che hanno conoscenza del contenuto di queste istruzioni. I bambini non sono in grado di riconoscere i pericoli inerenti all'uso dell'apparecchio. Non è un giocattolo. Provveda alla necessaria sorveglianza e tenga lontani dalla macchina anche gli animali domestici.
- Non appena si constata un difetto di funzionamento, staccare la macchina dalla rete elettrica (estrarre la spina) e chiudere il rubinetto dell'acqua.
- La lavatrice è prevista per lavare articoli tessili a uso casalingo con acqua e con i detersivi per lavatrici automatiche normalmente in commercio. Essa è destinata unicamente all'uso casalingo e agli scopi indicati. Nel caso d'impiego diverso da quello previsto o non conforme alle prescrizioni il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per i danni eventuali che potrebbero verificarsi alla macchina.

- Nella lavatrice non si devono lavare:
  - articoli tessili puliti, trattati o imbevuti di sostanze chimiche, detergenti o solventi infiammabili (benzina solvente, alcol, smacchiatori, olio, vernici, cere, ecc.) per pericolo d'incendio e d'esplosione. Gli articoli tessili contenenti simili sostanze devono prima essere lavati a mano nell'acqua, oppure lasciati fino a evaporazione completa dei solventi;
  - articoli tessili contenenti rinforzi metallici (rischio di danneggiamento alla macchina).
  - scarpe da tennis, tute da palombaro, zaini, grandi sacchi a pelo e duvet, tappeti, ecc.
- Per proteggere la biancheria, attenersi ai relativi simboli di cura e alle indicazioni nel capitolo «Consigli per il bucato» da pagina 34 delle presenti istruzioni.
- Non mettere mai solventi al posto dell'acqua, del detersivo e degli ammorbidenti o in aggiunta a essi (per es. trementina, benzina solvente) nella lavatrice (rischio d'incendio e d'esplosione).
- Usare esclusivamente prodotti ammorbidenti, coloranti e scoloranti e altri additivi il cui uso nelle lavatrici automatiche è autorizzato esplicitamente dal produttore. Attenersi scrupolosamente alle relative istruzioni per l'uso.
- Depositare in luogo asciutto e fresco i detergenti, gli additivi e gli altri prodotti. Infatti, i prodotti grumosi possono causare difetti di funzionamento. Badare inoltre che questi prodotti non siano accessibili ai bambini.
- Dopo l'uso della lavatrice, chiudere dapprima il rubinetto dell'acqua e soltanto allora disinserire la corrente elettrica mediante l'interruttore a parete oppure estraendo la spina. In quest'ultimo caso, evitare di estrarre la spina tirando il cavo.

  Attenzione: disinserendo la corrente elettrica prima di chiudere il rubinetto dell'acqua si disattiva il dispositivo di protezione anti-inondazione della lavatrice.

  È particolarmente importante che la corrente elettrica sia disinserita prima di procedere alla pulizia, alla cura e alla manutenzione della lavatrice.
- Non spruzzare in nessun caso l'esterno della lavatrice con acqua o con un apparecchio per la pulizia a vapore.

- Prima di chiudere lo sportello di caricamento e avviare un programma di lavaggio accertarsi che nel tamburo o nel cassetto del detersivo non vi siano corpi estranei o animali domestici. I corpi estranei come monete, chiodi, clip, ecc. possono danneggiare lavatrice e biancheria.
- Lavando a temperatura elevata l'oblò di vetro si scalda fortemente. Evitare quindi di toccarlo!
- Con la lavatrice in funzione, all'apertura dei passaggi d'acqua (per es. del filtro a maglie larghe) oppure all'apertura forzata dello sportello di caricamento vi è forte rischio di scottatura.
- Non introdurre le mani nel tamburo che gira ancora.
- Evitare di appoggiarsi o sostenersi allo sportello aperto. Non salire sulla macchina (pericolo di ribaltamento).

per lo smaltimento:

- Smaltire il materiale d'imballaggio selezionandolo per un nuovo uso presso il centro di raccolta locale. Il materiale d'imballaggio non è un giocattolo per bambini.
- Prima di smaltirlo, rendere inservibile l'apparecchio: tagliare via il cavo di rete (dopo aver tolto la spina o dopo che l'elettricista abbia smontato il collegamento!) e togliere la chiusura dello sportello o renderla inservibile, per evitare che dei bambini possano chiudersi nell'apparecchio.
- Accertarsi che l'apparecchio venga adeguatamente smaltito.

Il suo apparecchio

Descrizione

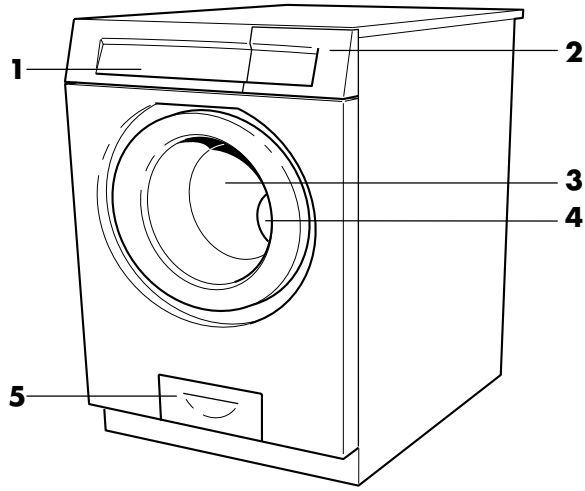
- Capacità 5 kg di biancheria asciutta
- 4 programmi con automatismo economico
- Programmi supplementari
  – Programma delicato
  – Prelavaggio
- Funzioni supplementari
  – Riduzione della temperatura
  – Marcia rapida
- Indicazione dello stato del programma

Valori importanti

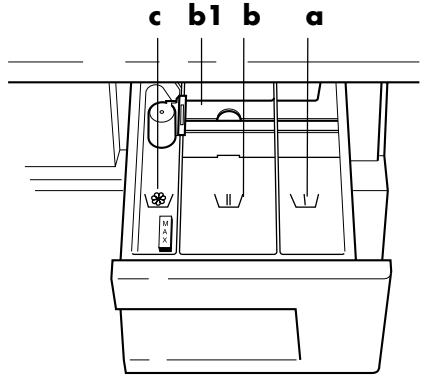
• Consumo d'acqua		litri
Lavaggio	Programma normale senza prelavaggio	40–60
	Programma normale con prelavaggio	56–74
	Programma per articoli delicati	43–58
	Risciacquatura separata	30–67
• Velocità di rotazione del tamburo		giri/min
Lavaggio		30–55
Centrifugazione		600–1000

Costruzione dell'apparecchio

1 Elementi di comando e d'indicazione
2 Cassetto per detersivo
3 Sportello di caricamento
4 Chiusura dello sportello
5 Sportello davanti al filtro a maglie larghe

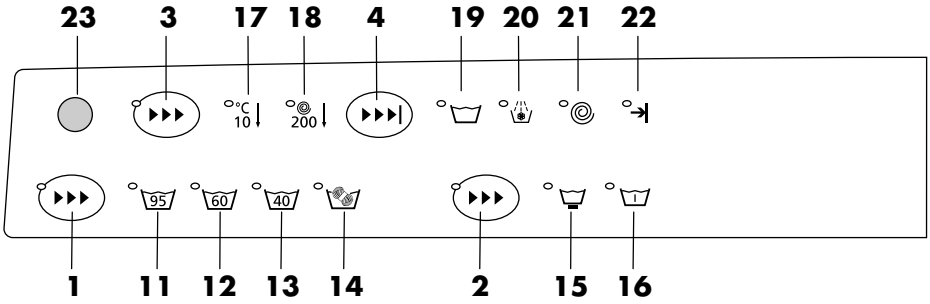


Cassetto del detersivo con
a Contenitore prodotto di prelavaggio
b Contenitore detersivo principale con coperchio **b1** per detersivo liquido
c Contenitore ammorbidente



Importante: prima di mettere in funzione la lavatrice per la prima volta, il fornitore (installatore sanitario, elettricista) deve togliere l'elemento di sicurezza per il trasporto (3 viti sulla parete di fondo, conformemente alle istruzioni sulla targhetta d'installazione).

Elementi di comando e d'indicazione



Tasti

1 Tasto «Step Programmi» con spia di controllo
2 Tasto «Step Programmi supplementari» con spia di controllo
3 Tasto «Step Funzioni supplementari» con spia di controllo
4 Tasto marcia rapida/fine del programma

Indicazioni

11 Programma biancheria da bollire 95 °C
12 Programma biancheria colorata 60 °C
13 Programma biancheria colorata 40 °C
14 Programma lana 30 °C

15 Programma supplementare programma delicato
16 Programma supplementare prelavaggio

17 Riduzione della temperatura
18 Riduzione della velocità di centrifugazione

19 Stato del programma prelavaggio/lavaggio/risciacquare
20 Stato del programma ammorbidire/risciacquo rapido
21 Stato del programma centrifugare
22 Stato del programma svuotare/fine del programma

23 Collegamento al computer di servizio

Tabella dei programmi

Nota:
- Per scegliere il programma osservare il simbolo di cura sulla biancheria.
- Per l'utilizzazione, se non conosce ancora bene la sua macchina da lavare, legga attentamente i capitoli seguenti.

Simboli, di cura **genere di biancheria** (quantità) ▶ Scelta del programma (premere il tasto «Step» fino a quando si accendono le indicazioni)	Consumo di corrente ca. kWh	Consumo d'aqua ca. litri	Centrifugazione giri/min	Durata ca. min
Biancheria da bollire 95 °C (5 kg) Cotone bianco, lino, per es. biancheria da letto e da tavola, asciugamani, biancheria intima bianca o che non stinge				
▶ senza prelavaggio	1,8	65	1000	110
▶ con prelavaggio	2,1	75	1000	130
Biancheria da bollire 95 °C facile da trattare (2,5 kg) Cotone bianco che non si stira, per es. camice, biancheria da letto, pannolini, biancheria per bebè				
▶ senza prelavaggio	1,8	63	800	95
Biancheria colorata 60 °C (5 kg) Cotone colorato, per es. camicette colorate, grembiuli, camice, biancheria da letto				
▶ senza prelavaggio	1,0	59	1000	110
▶ con prelavaggio	1,3	73	1000	130

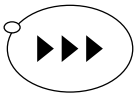
Simboli, di cura **genere di biancheria** (quantità) ▶ Scelta del programma (premere il tasto «Step» fino a quando si accendono le indicazioni)	Consumo di corrente ca. kWh	Consumo d'aqua ca. litri	Centrifugazione giri/min	Durata ca. min
60 **Biancheria colorata 60 °C facile da trattare** (2,5 kg) Cotone facile da trattare, tessuti misti che non si stirano, per es. camice, camicette				
▶ senza prelavaggio ° 60 °	1,0	65	800	81
40 **Biancheria colorata 40 °C** (5 kg) Cotone dai colori non resistenti alla temperatura, per es. blue-jean, capi sportivi molto sporchi				
▶ senza prelavaggio ° 40	0,6	63	1000	90
▶ con prelavaggio ° 40 °	0,9	77	1000	110
40 **Biancheria fine 40 °C** (1,25 kg) Biancheria in nylon, trevira, ecc., per es. vestiti, gonne, camicette, tende				
▶ senza prelavaggio ° 40 °	0,6	65	800	70
30 **Lana 30 °C** (1,5 kg) Trattamento delicato per lana e altri tessuti delicati. Solo per la lana che non infeltrisce e con il simbolo «**lavabile a macchina**» .				
▶ °	0,2	55	800	50
«**delicato estremo**», adatto anche per la lana e i tessuti con il simbolo «**lavare a mano**» .				
▶ ° °	0,2	57	800	35

Trattamenti speciali

Simboli di cura, **genere di biancheria** ▶ Scelta del programma (premere il tasto «Step» fino a quando si accendono le indicazioni, poi scegliere con il tasto marcia rapida la parte di programma)	Consumo di corrente ca. kWh	Consumo d'aqua ca. litri	Centrifugazione giri/min	Durata ca. min
Risciacquo rapido, ammorbidire, inamidare, impregnare Aggiungere l'ammorbidente nel contenitore ammorbidente				
40 _ 95 «**normale**», per es. cotone, lino				
▶ 40 ▸▸▸| — 1x	0,1	15	1000	16
40 _ 95 «**delicato**», per es. biancheria facile da trattare, fibre sintetiche/ tessuti misti				
▶ 40 ▸▸▸| — 1x	0,1	17	800	15
30 «**delicato estremo**» per lana				
▶ ▸▸▸| — 1x	0,1	15	800	12
Centrifugazione separata				
40 _ 95 «**normale**», per es. cotone, lino				
▶ 40 ▸▸▸| — 2x	0,1	—	1000	12
40 _ 95 «**delicato**», per es. biancheria facile da trattare, fibre sintetiche/ tessuti misti				
▶ 40 ▸▸▸| — 2x	0,1	—	800	11
30 «**delicato estremo**» per lana				
▶ ▸▸▸| — 2x	0,1	—	800	8

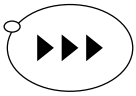
Funzione

Programmi



Con il **tasto «Step Programmi»** possono essere selezionati i programmi (si accende l'indicazione del rispettivo simbolo).

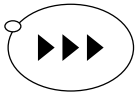
Programmi supplementari



Con il **tasto «Step Programmi supplementari»** possono essere selezionati i seguenti programmi supplementari (si accende l'indicazione del rispettivo simbolo).

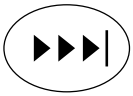
Simbolo	Funzione
	Programma delicato Il programma delicato può essere aggiunto al programma selezionato. L'aggiunta ha per effetto una diminuzione dei movimenti di lavaggio e la riduzione della velocità di centrifugazione. Inoltre, nella risciacquatura viene aumentato il livello dell'acqua. La durata del lavaggio è parzialmente abbreviata e si elimina una centrifugazione intermedia.
	Prelavaggio Il prelavaggio può essere aggiunto al programma selezionato.

Funzioni supplementari



Con il **tasto «Step Funzioni supplementari»** possono essere selezionate le seguenti funzioni supplementari (si accende l'indicazione del rispettivo simbolo).

Simbolo	Funzione
°C 10 ↓	**Riduzione della temperatura** La temperatura di lavaggio può essere ridotta di 10°. Questo permette di lavare risparmiando energia gli articoli tessili poco sporchi, non macchiati.
200 ↓	**Velocità di centrifugazione** La velocità di centrifugazione può essere ridotta di 200 giri al minuto. Questo permette di centrifugare con maggior cura gli articoli tessili delicati. Aumentano tuttavia i tempi d'asciugatura (maggior consumo d'energia con l'asciugatrice). **Arresto del risciacquo** L'arresto del risciacquo (l'indicazione dello stato del programma ◎ si spegne) arresta il programma dopo l'ultimo risciacquo e la biancheria rimane nell'acqua di risciacquo. Non vi sono centrifugazioni intermedie. Questo evita lo sgualcirsi della biancheria delicata. Essa può essere stesa grondante d'acqua o rimanere per qualche tempo in macchina. Prima di aprire lo sportello di caricamento bisogna svuotare l'acqua, vedere «Terminare il lavaggio» pagina 24.

Tasto	Funzione
	**Marcia rapida /Fine del programma** I singoli segmenti del programma possono essere annullati passo a passo in qualsiasi momento. Prelavaggio/lavaggio/risciacquare Ammorbidire/risciacquo rapido Centrifugare Svuotare/Fine del programma

Nota: Per selezionare più acqua vedere «Selezionare Più acqua» alla pagina 37.

Lavare

Preparazione e caricamento della lavatrice

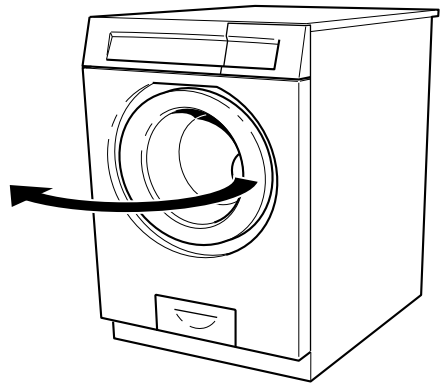
Preparazione

- Innestare la spina di corrente o inserire l'interruttore a parete

- Aprire il rubinetto dell'acqua

Caricare

- Aprire lo sportello di caricamento tirando il bordo.
  (Se è appena terminato un programma di lavaggio, può darsi che lo sportello sia ancora bloccato. Lo sbloccaggio avviene 2 minuti dopo la fine del programma.)



▶ Caricare la biancheria asciutta

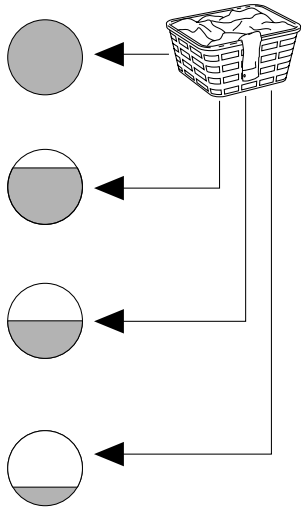
– Biancheria da bollire e biancheria colorata normalmente sporca: riempire completamente il tamburo.

– Biancheria da bollire e biancheria colorata molto sporca: riempire il tamburo soltanto per ¾.

– Cotone facile da trattare, tessuti sintetici bianchi e colorati, come pure tessuti misti: riempire il tamburo soltanto a metà.

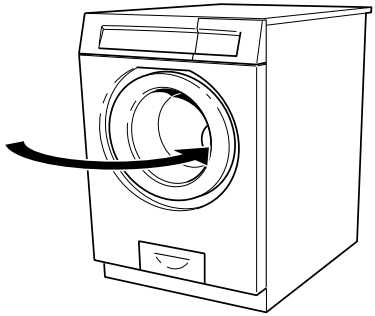
– Biancheria fine, lana, seta e poliacrile, tende: riempire il tamburo soltanto per ¼.

– Biancheria bagnata: ridurre proporzionalmente il caricamento.



▶ Chiudere lo sportello di caricamento.

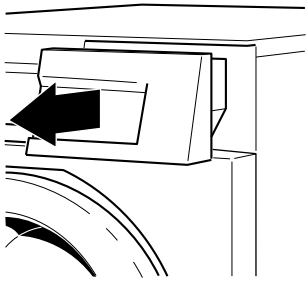
• Dopo la chiusura dello sportello la spia di controllo dello tasto «Step Programmi» lampeggia per 20 secondi. Questo indica che la lavatrice è pronta per la selezione del programma.



Nota: La lavatrice è pronta a funzionare, sempre che nessuna spia di controllo sia accesa in continuazione. Altrimenti premere una volta o più il tasto marcia rapida fino a quando solo l'indicazione dello stato del programma svuotare/ fine del programma rimane accesa. Attendere fino a quando l'indicazione lampeggia, dopo premere il tasto marcia rapida o aprire lo sportello di caricamento.

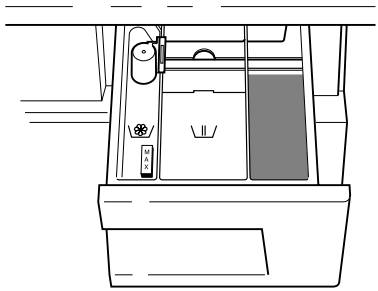
Aggiunta di detersivo

▶ Estrarre fino alla battuta il cassetto del detersivo.

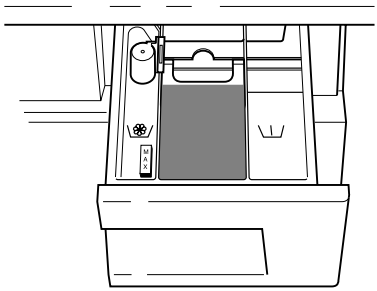


▶ Aggiungere il detersivo e l'eventuale ammorbidente procedendo così:

Prodotto di prelavaggio:
Contenitore I (contenitore destro)
(soltanto se si vuole prelavare)

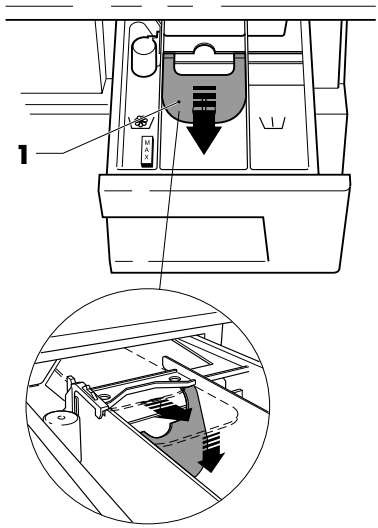


Detersivo principale/detersivo liquido:
Contenitore II (contenitore in mezzo)



Per utilizzare **detersivi in polvere** il cassetto **1** deve essere aperto (alzarlo in alto e spingerlo indietro).
Per utilizzare **detersivi liquidi** il cassetto **1** deve essere chiuso (tirarlo in avanti e spingerlo leggermente in basso). Versare i detersivi liquidi al massimo fino alla tacca MAX.

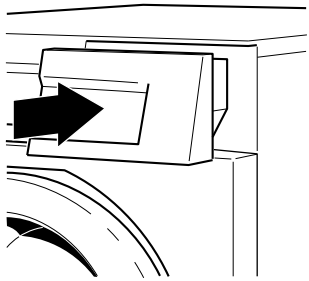
Eventualmente utilizzare un dosatore a palla, vedi anche pagina 36.



Importante: le istruzioni per l'impiego di detersivi liquidi e altre indicazioni si trovano nel capitolo «Consigli per il bucato» da pagina 34.

Ammorbidente:
Contenitore (contenitore sinistro)
Dosaggio secondo le indicazioni sull'imballaggio. Il livello dell'ammorbidente non deve superare la tacca MAX.
(Altre indicazioni: vedere «Consigli per il bucato» da pagina 34.)

▶ Spingere a fondo il cassetto del detersivo.



Selezione del programma di lavaggio

Per iniziare il lavaggio occorre dapprima selezionare un programma, al quale si possono aggiungere in seguito funzioni supplementari. Tuttavia, se non si preme nessun tasto entro 20 secondi, il programma selezionato si avvia automaticamente.

Nota: la «Tabella dei programmi» da pagina 11 aiuta a trovare il programma giusto per il genere di biancheria da lavare.

Selezione del programma

▶ Premere il tasto «Step Programmi» fino a quando si accende l'indicazione del programma desiderato.

- Si accendono gli indicatori dello stato del programma.
- Le spie di controllo dei tasti «Step Programmi supplementari» e «Step Funzioni supplementari» lampeggiano per 20 secondi. Durante questo tempo possono essere selezionati i programmi supplementari (programma delicato, prelavaggio) e le funzioni supplementari (riduzione della temperatura, riduzione della velocità di centrifugazione, arresto del risciacquo).

Selezione del programma delicato, del prelavaggio

▶ Premere il tasto «Step Programmi supplementari» fino a quando (fino a quando la spia di controllo lampeggia!) si accende l'indicazione del programma supplementare desiderato/si accendono le indicazioni dei programmi supplementari desiderati.

- Premendo 1 volta si seleziona il programma delicato,
  premendo 2 volte si seleziona il prelavaggio
  premendo 3 volte si seleziona il programma delicato e il prelavaggio
  premendo 4 volte si selezionano di nuovo i due programmi supplementari ecc.

Riduzione della temperatura di lavaggio/della velocità di centrifugazione

▶ Premere il tasto «Step Funzioni supplementari» fino a quando (fino a quando la spia del tasto lampeggia!) la/le indicazione/i della/e funzione/i desiderata/e si accende/ono.

- Premendo 1 volta si riduce la temperatura di lavaggio,
  premendo 2 volte si riduce la velocità di centrifugazione,
  premendo 3 volte si riduce la temperatura di lavaggio e la velocità di centrifugazione,
  premendo 4 volte si selezionano di nuovo le due funzioni supplementari, ecc.
- La temperatura di lavaggio e la velocità di centrifugazione possono anche essere ridotte mentre è in corso un programma di lavaggio.

Selezionare l'arresto del risciacquo

Per poter selezionare l'arresto del risciacquo non si può selezionare né la riduzione di temperatura né la riduzione della velocità di centrifugazione (le due indicazioni spente).

▶ **Premere e tenere premuto** (ca. 3 secondi) il tasto «Step Funzioni supplementari» (fino a quando la spia di controllo lampeggia!) fino a quando si spegne l'indicazione di programma di centrifugazione.

- Non vi sono altre centrifugazioni, la biancheria rimane nell'ultima acqua di risciacquo.

Correzione di una selezione sbagliata

Prima dell'avviamento del programma (cioè entro 20 secondi dopo la selezione del programma):

▶ Premere nuovamente il tasto «Step Programmi».

- Tutte le selezioni sono cancellate e le spie di controllo dei tasti «Step Programmi supplementari» e «Step Funzioni supplementari» lampeggiano di nuovo. Si può procedere a una nuova selezione di programma.

Se invece il programma è già iniziato:

▶ Interrompere il programma, come descritto qui sotto.

▶ Aspettare finché lampeggia l'indicazione dello stato del programma svuotare/fine del programma, poi premere il tasto marcia rapida per cancellare e riselezionare un programma.

Annullamento del programma/Soppressione di passi del programma

▶ Premere una o più volte il tasto marcia rapida.

- Le indicazioni dello stato del programma si spengono una dopo l'altra.

È possibile arrivare alle seguenti posizioni intermedie del decorso del programma:

Premere 1 x = Risciacquo veloce, ammorbidire (risciacquo leggero)

Premere 2 x = Centrifugare

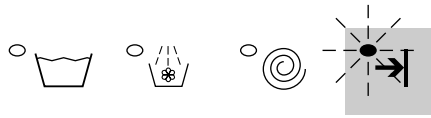
Premere 3 x = Svuotare/Fine del programma

Nota: la memoria di programma incorporata provvede affinché il programma in corso continui dopo un'interruzione di corrente volontaria o accidentale.
Importante: durante un'interruzione di corrente il bloccaggio dello sportello di caricamento non funziona. Non aprire lo sportello!

Terminare il lavaggio

Per ragioni di sicurezza, lo sportello di caricamento è dotato di un bloccaggio termico supplementare, vale a dire che lo sportello può essere aperto soltanto 2 minuti circa dopo la fine del programma. Però può darsi che, secondo lo stato del programma, la temperatura o il livello dell'acqua, occorra aspettare di più. La fine di un programma di lavaggio viene segnalata nel modo seguente:

- L'indicazione dello stato del programma svuotare/fine del programma lampeggia.



lampeggia

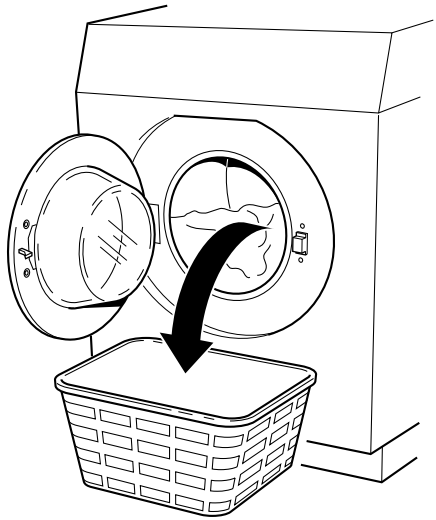
Prelevare

▶ Aprire lo sportello di caricamento.
  - Tutte le indicazioni si spengono.

▶ Togliere la biancheria dalla macchina.

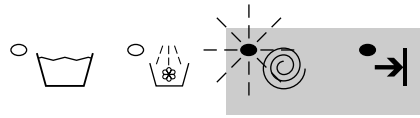
▶ Controllare tamburo e guarnizione di gomma e togliere eventuali corpi estranei.

▶ Socchiudere lo sportello di caricamento.
  Evitare di chiudere completamente lo sportello per favorire l'aerazione del tamburo.



Arresto del risciacquo

Dopo il decorso di un programma con arresto del risciacquo occorre prima svuotare l'acqua.



lampeggia

– svuotare con successiva centrifugazione

▶ Premere una volta il tasto marcia rapida.
  • La biancheria verrà centrifugata alla velocità prevista per il programma decorso.

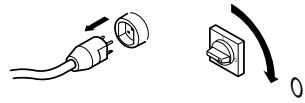
– svuotare senza centrifugazione

▶ Premere due volta il tasto marcia rapida.

Fine della giornata di bucato

▶ Chiudere il rubinetto dell'acqua.

▶ Estrarre la spina dalla rete o disinserire l'interruttore a parete.



▶ Pulire il cassetto del detersivo e controllare la guarnizione dello sportello (vedere «Cura e manutenzione» pagina 28).

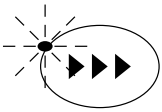
Nota: la protezione anti-inondazione non funziona se è interrotta la corrente elettrica ed è per questo che è necessario chiudere sempre il rubinetto dell'acqua dopo il bucato!

Indicazioni

Nel presente capitolo si spiega in dettaglio l'importanza di alcune indicazioni.

Spie di controllo

Le spie di controllo si trovano nella parte del tasto «Step Programmi» e dei tasti «Step Programmi supplementari» e «Step Funzioni supplementari»:



- La spia di controllo del tasto «Step Programmi» lampeggia: indica che durante 20 secondi dopo la chiusura dello sportello di caricamento (corrente inserita) l'apparecchio è pronto per la scelta del programma.
- La spia di controllo del tasto «Step Programmi supplementari», rispett. «Step Funzioni supplementari» lampeggia: è possibile selezionare i programmi supplementari rispett. le funzioni supplementari.

Indicazioni di programma

- **L'indicazione di programma è accesa**
  Il rispettivo programma, programma supplementare e funzione supplementare è stato selezionato.

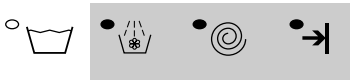
- **L'indicazione/le indicazioni** del programma, del programma supplementare selezionato e della funzione supplementare selezionata **lampeggia (lampeggiano)**. Indica un allarme, vedi «Guasti/Problemi» pagina 31.

- **Tutte le indicazioni** dei programmi e dei programmi supplementari **si accendono alternate.** Indica un guasto **(guasto di funzionamento),** vedi «Guasti/Problemi» pagina 31.

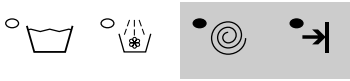
Stato del programma

Dopo l'avviamento, i simboli dello stato permettono di seguire il decorso del programma.

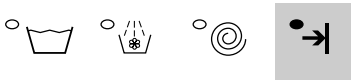
- Prelavaggio o lavaggio o 1. – 3. risciacquare



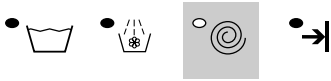
- Risciacquo veloce, ammorbidire



- Centrifugare

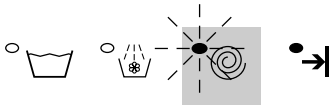


- Svuotare/Fine del programma
  - Si accende/lampeggia la spia Fine del programma.



Centrifugare non si accende = arresto del risciacquo selezionato

Durante il decorso di un programma viene indicato che è stato selezionato l'arresto del risciacquo, vale a dire che dopo l'ammorbidente la biancheria rimane nell'ultimo risciacquo, vedere «Terminare il lavaggio» pagina 24.



lampeggia

Centrifugare lampeggia = arresto del risciacquo

Indica che il programma si trova in arresto del risciacquo, vale a dire che dopo l'ammorbidente la biancheria rimane nell'ultimo risciacquo, vedere «Terminare il lavaggio» pagina 24.

Cura e manutenzione

Pulizia della lavatrice

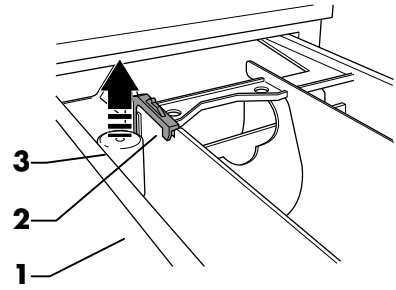
Se il detersivo è dosato correttamente l'interno della lavatrice si pulisce da solo. Di tanto in tanto, pulire l'esterno con un panno umido e poi asciugare. Eliminare subito i residui di detersivo sull'acciaio al cromo, per evitare le macchie.

Pulizia del cassetto del detersivo

A dosature normali il cassetto viene lavato dall'acqua che vi fluisce.

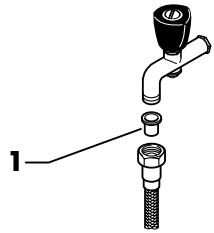
Se il cassetto è molto sporco pulirlo con un panno umido. Per la pulizia, il cassetto **1** può essere estratto completamente (spingere verso il basso il gancetto blu **2**).

La calotta aspirante **3** (per ammorbidenti) può essere tolta per pulirla.



Filtro d'entrata dell'acqua

▶ Per evitare intasamenti controllare e, se necessario, pulire periodicamente il filtro **1** d'entrata dell'acqua.
Allentare e serrare a mano (senza utensili!) il raccordo di plastica!
Verificare la tenuta ermetica!



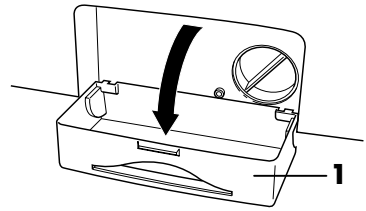
1 – Filtro, ricambio no. P 30.042

Svuotamento d'emergenza

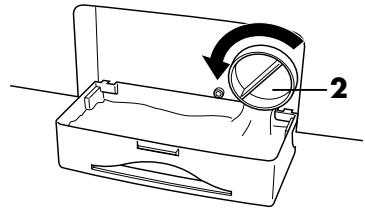
Se nella lavatrice è rimasta dell'acqua in seguito a scarico intasato, pompa di scarico bloccata, guasto di funzionamento o interruzione di corrente, essa può essere fatta defluire procedendo nel modo seguente.

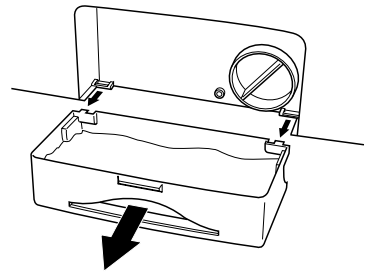
Attenzione! L'acqua nell'apparecchio può essere bollente, pericolo di scottatura. Prima di uno svuotamento d'emergenza lasciare raffreddare l'acqua.

- Aprire in avanti lo sportello **1** davanti al filtro a maglie larghe. Lo sportello serve contemporaneamente come recipiente di raccolta per l'acqua che fuoriesce.



- Girare leggermente verso sinistra il filtro a maglie larghe **2** e lasciare defluire l'acqua attentamente.
- Nel frattempo si dovrà magari svuotare lo sportello. Per far questo chiudere il filtro a maglie larghe girando verso destra e tirare fuori lo sportello.
- Svuotare lo sportello e reinserirlo (orizzontalmente fino alla battuta).



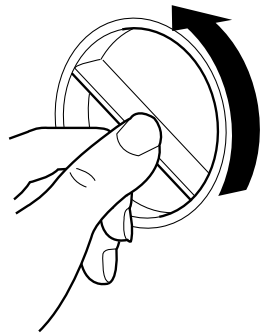


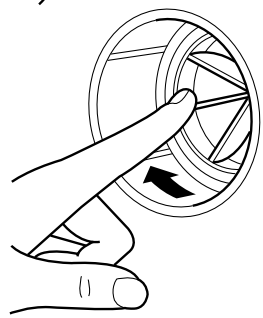
Nota: Per lasciare defluire l'acqua si può anche togliere lo sportello e utilizzare un grosso recipiente.

Pulizia del filtro a maglie larghe

Durante il controllo di eventuali corpi estranei (1–2 volte all'anno) o in caso di disturbo di funzionamento la pompa può essere aperta nel seguente modo.

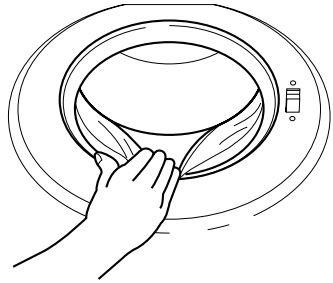
- ▶ Estrarre la spina elettrica o disinserire l'interruttore a parete.
- ▶ Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- ▶ Scaricare l'acqua, vedere «Svuotamento d'emergenza» pagina 29.
- ▶ Svitare il filtro a maglie larghe, facendolo ruotare verso sinistra, e pulirlo.
- ▶ Togliere il corpo estraneo e controllare se la girante a palette della pompa gira liberamente.
- ▶ Riavvitare il filtro a maglie larghe, chiudere lo sportello.





Controllare la guarnizione dello sportello

- ▶ Togliere eventuali residui o corpi estranei dalla guarnizione dello sportello.



Guasti/Problemi

Indicazioni d'allarme e di guasto

Le indicazioni d'allarme e di guasto indicano che l'apparecchio non può eseguire la funzione selezionata.

Indicazione:	Causa:
Indicazione d'allarme	
Indicazione(i) – del programma, – del programma supplementare selezionato – e della funzione supplementare selezionata **lampeggia (lampeggiano)**	**Manca l'acqua** – Il rubinetto dell'acqua non è stato aperto. – Il filtro d'entrata dell'acqua è intasato, vedere «Filtro d'entrata dell'acqua» pagina 28 – Interruzione dell'acqua. ▶ Dopo l'eliminazione del guasto: confermare l'indicazione d'allarme con il tasto marcia rapida e selezionare nuovamente il programma. oppure **Accumulo d'acqua** – Filtro a maglie larghe/pompa intasati, vedere «Pulizia del filtro a maglie larghe» pagina 30 – Piega nel tubo flessibile di scarico – Scarico esterno intasato. ▶ Dopo l'eliminazione del guasto: confermare l'indicazione d'allarme con il tasto marcia rapida e selezionare nuovamente il programma.

Indicazione:	Causa:
Indicazione di guasto	
Le indicazioni di tutti i – programmi e – programmi supplementari **si accendono alternate**	La lavatrice segnala un **guasto di funzionamento**. ▶ Confermare l'indicazione di guasto con il tasto marcia rapida, poi riselezionare il programma. **Quando non c'è nessuna reazione:** ▶ Staccare l'elettricità per ca. 1 minuto (staccare la spina dalla rete o disinserire l'interruttore a parete). Reinserire l'elettricità e controllare se l'apparecchio è pronto all'esercizio (la spia di controllo del tasto «Step Programmi» deve lampeggiare con lo sportello di caricamento chiuso rispett. dopo la chiusura dello sportello di caricamento). Dopodiché selezionare nuovamente il programma. **L'indicazione di guasto riappare:** ▶ Chiudere il rubinetto dell'acqua. Estrarre la spina elettrica o disinserire l'interruttore a parete. ▶ Segnalare il guasto al servizio di riparazione.

Diversi problemi

Esagerata formazione di schiuma

Può essere causata ev. da una dose esagerata di detersivo. Al prossimo lavaggio fare attenzione alle dosi.

Residui di detersivo nel contenitore del detersivo

Se i contenitore del cassetto del detersivo sono umidi è possibile che i detersivi, al momento di versarli, incollino e lascino dei residui.

Generalmente ciò si può evitare asciugando il cassetto per il detersivo prima di riempirlo.

Residui bianchi sulla biancheria

Alcuni detersivi, che non si sciolgono perfettamente nell'acqua, possono lasciare dei residui bianchi sulla biancheria, per quanto questa sia stata ben risciacquata.

Scuotere o spazzolare i capi; controllare la scelta del detersivo, ev. utilizzare detersivi liquidi, ottimi soprattutto per il programma per la lana, per il programma per delicati e per il programma per biancheria sportiva.

Appendice

Consigli per il bucato

Generalità

- Mai lavare insieme articoli tessili bianchi e colorati.
- Vuotare o rivoltare le tasche di tutti gli indumenti, per toglierne i corpi estranei (monete, chiodi, clip, ecc.).
- Spazzolare le tasche delle tute da lavoro usate nell'industria metallurgica (i trucioli metallici danneggiano i tessuti e provocano macchie di ruggine).
- Abbottonare le federe di cuscini e piumini; chiudere cerniere lampo, ganci e asole; legare insieme le cinture di stoffa e i legacci dei grembiuli.
- Lavi i capi di biancheria più piccoli (calze di nailon, cinture, ecc.) o quelli con ganci (reggiseni) in un sacchetto per biancheria o in una federa per guanciale con chiusura lampo.
- Prima di mettere in macchina, eliminare le macchie speciali con dei prodotti appositi.
- Trattare le parti molto sporche (colletti, polsini, ecc.) con sapone, detersivo speciale o creme apposite.
- Per la biancheria molto sporca, selezionare «Prelavaggio».

Sistema d'identificazione dello squilibrio

Se, durante la centrifugazione, la lavatrice rileva uno squilibrio eccessivo, interrompe automaticamente più volte l'operazione, in modo da distribuire più uniformemente la biancheria nel tamburo. Se non ci riesce, la centrifugazione avviene a velocità inferiore. Perciò, se la centrifugazione non avviene alla velocità stabilita, non è detto che l'errore sia dovuto al cattivo funzionamento della lavatrice.
Per evitare un funzionamento irregolare, rumori e vibrazioni, evitare possibilmente di mettere nel tamburo un solo, pesante capo di biancheria.

Danni al tessuto

Si possono evitare danni ai capi di biancheria delicati con merletti, alla biancheria fine da signora e ad altri tessuti molto fini avvolgendoli in un'apposita retina per biancheria o in una federa di cuscino prima di metterli in macchina. Normalmente la seta, la seta artificiale e le fibre sintetiche non sopportano il lavaggio a macchina. Attenersi ai simboli di cura!

La lana che potrebbe infeltrire e che ha il simbolo « **Lavaggio a mano**» può essere lavata in macchina solo aggiungendo, al programma **lana**, il programma **delicato**. Utilizzare detersivi per lana e per tessuti delicati.

Dosatura del detersivo

La quantità di detersivo necessaria dipende dal grado di sporcizia della biancheria, dal volume d'acqua, dalla sua durezza e dal prodotto impiegato.
Con la dosatura giusta, la formazione di schiuma è minima. In caso di forte formazione di schiuma la durata del programma può protrarsi.
Attenersi alle indicazioni sull'imballaggio del detersivo.

La durezza dell'acqua è suddivisa in tre gruppi:

dolce	fino a 15° di durezza francese (df)
media	da 15° a 25° (df)
dura	oltre 25° (df)

I valori di durezza dell'acqua possono essere richiesti alla locale azienda dell'acqua potabile.

Per lavare piccole quantità di biancheria, la dose di detersivo può essere ridotta di un terzo circa.
La quantità d'acqua usata per il prelavaggio e il lavaggio principale e per il risciacquo viene determinata dall'automatismo economizzatore in funzione del genere e della quantità di biancheria.

Detersivi liquidi

I detersivi liquidi sono utilizzabili soltanto per il lavaggio principale. Inoltre, sono adatti soltanto per temperature di lavaggio fra 30 e 60 °C. Nei programmi a 95 °C la loro efficacia è ridotta, poiché non contengono candeggianti.

Nota: I detersivi liquidi sono da preferire per il programma per la lana, per la biancheria sportiva e per il programma per delicati.

Si può anche introdurre un dosatore (ad esempio la palla) direttamente nella biancheria al momento del caricamento.

Tende

Per lavare tende di tessuto misto e fibre sintetiche badare a quanto segue:

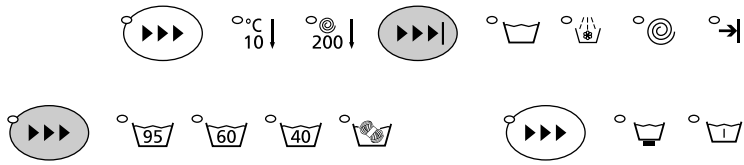
- Chiedere al fornitore se le tende possono essere lavate a macchina e quale è la temperatura adatta.
- Riempire il tamburo solo per un quarto.
- Avvolgere i rulli metallici e i cursori di plastica in un tessuto leggero.
- Usare un detersivo per tessuti delicati (con dosatura scarsa per evitare la formazione di schiuma).
- I tendaggi vecchi e scoloriti dalla luce del sole non offrono più resistenza e possono danneggiarsi facilmente durante il lavaggio a macchina.

Selezionare «Più acqua»

Selezionando la funzione „Più acqua“, durante il programma di lavaggio viene aggiunto un risciacquo supplementare.

La funzione «Più acqua» può essere modificata solo **con lo sportello di caricamento aperto**.

▶ Per selezionare «Più acqua» **premere e tenere premuto** il tasto «Step Programmi», e **inoltre** premere il tasto marcia rapida.
Per modifiche premere più volte il tasto marcia rapida.



- «Più acqua» spento
(Posizione di base)

Indicazione dello stato del programma ammorbidire spento

- «Più acqua» selezionato

Indicazione dello stato del programma ammorbidire acceso

Dati tecnici

Altezza	85 cm
Larghezza	59,5 cm
Profondità	60 cm
Peso	80 kg
Allacciamento acqua	acqua fredda G3/4"
Pressione ammessa nella conduttura d'alimentazione	1 – 6 bar
Prevalenza massima della pompa	1 m
Tensione d'allacciamento	230 V 1/N/PE ~ 50 Hz
Potenza	riscaldamento 2000 W
	potenza d'allacciamento 2300 W
Fusibile elettrico	10 A

Nota per l'istituto di controllo

I programmi normalizzati conformemente alla EN 60456 vedi «Tabella dei programmi» pagina 11.
Il programma normalizzato 60 °C facile de trattare si seleziona nel seguente modo:

- ▶ Programma 60 °C facile de trattare
- ▶ Ridurre la temperatura

Indice

A
Aggiunta di detersivo 19
Arresto del risciacquo 15; 22
Avvertimenti importanti 4
Avvertimenti sulla sicurezza 4
C
Caricare 17
Consigli per il bucato 34
Contratto di servizio 43
Correggere selezione 23
Costruzione dell'apparecchio 9
Cura 28
D
Dati tecnici 38
Descrizione apparecchio 8
Dosatura del detersivo 35
E
Elementi di comando e d'indicazione 10
F
Filtro d'entrata dell'acqua 28
Fine del programma 16
Funzione 14
Funzioni supplementari 15
G
Guasti 31
I
Indicazioni 26
Indicazioni d'allarme 31
Indicazioni di guasto 31
Indicazioni di programma 26
Interrompere programma 23
L
Lavare 17
M
Manutenzione 28
Marcia rapida 16
Messa in esercizio 4
P
Prelavaggio 14; 21
Prelevare 24
Preparare/caricare 17
Programma delicato 14; 21
Programmi supplementari 14
Pulizia della lavatrice 28
R
Ridurre la temperatura di lavaggio 22
Riduzione della temperatura 15
S
Selezionare «Più acqua» 37
Selezione del programma 21
Servizio di riparazione 43
Smaltimento 7
Spie di controllo 26
Stato del programma 27
T
Terminare il lavaggio 24
Trattamenti speciali 13
V
Valori importanti 8
Velocità di centrifugazione 15; 22

Nota

Servizio di riparazione

Se ci dovete contattare per un'anomalia di funzionamento o per trasmetterci un'ordinazione, vogliate sempre indicarci il numero di fabbricazione (FN) e la denominazione del modello del vostro apparecchio. Annotate queste indicazioni qui di seguito, come pure sull'autoadesivo di servizio fornito con l'apparecchio (mettete l'autoadesivo in un luogo ben visibile o nella vostra agenda telefonica).

FN Apparecchio

Questi dati figurano sul certificato di garanzia o sulla fattura originale, rispett. sulla targhetta del vostro apparecchio, che si trova:

– sul pannello frontale, sotto il cassetto del detersivo (estrarre completamente il cassetto).

In caso di anomalie di funzionamento potete rivolgervi al più vicino Centro di servizio della V-ZUG SA telefonando al numero gratuito 0800 850 850.

Per evitare comunicazioni errate, prima di richiedere l'intervento del tecnico di servizio, si prega di controllare se:

– il rubinetto è aperto,
– la spina elettrica è innestata nella presa o se è inserito l'interruttore a parete,
– lo sportello di caricamento è chiuso e le spie di controllo lampeggiano,
– vi è eventualmente un'interruzione di corrente,
– i fusibili sono intatti,
– il filtro a maglie larghe è pulito e se la girante a palette della pompa può girare liberamente,
– sono state osservate le indicazioni di avvertimenti e guasti,
– la lavatrice è stata messa in funzione nel modo giusto.

Domande, ordinazioni, contratto di servizio

Per domande e problemi di ordine amministrativo o tecnico, così come per ordinazioni di pezzi di ricambio e d'accessori, vogliate rivolgervi direttamente alla sede principale a Zug, tel. 041 767 67 67.

Per la manutenzione di tutti i nostri prodotti ha la possibilità di concludere, allo scadere dell'anno di garanzia, un contratto di servizio. Sarà un piacere inviarle la necessaria documentazione.

I singoli passi verso la meta (istruzioni succinte)

1 Inserire la corrente/Aprire il rubinetto dell'acqua

2 Caricare la macchina

3 Mettere il detersivo

4 Chiudere lo sportello di caricamento

5 Selezionare il programma di lavaggio

6 Event. selezionare programmi e funzioni supplementari

7 La lavatrice si avvia dopo 20 secondi

8 Quando la fine del programma lampeggia:
togliere la biancheria

9 Rimettere in ordine la lavatrice (fine del bucato):
pulire il cassetto del detersivo
socchiudere lo sportello di caricamento

10 Chiudere il rubinetto dell'acqua/Disinserire la corrente elettrica

Legga però precedentemente le indicazioni importanti alla pagina 4!

V-ZUG SA, Industriestrasse 66, 6301 Zug
Tel. 041 767 67 67, Fax 041 767 61 61
vzug@vzug.ch, www.vzug.ch
Centro di Servizio: Tel. 0800 850 850

J250.12-1